

Галактичний путівник по Коронавірусу

Для сміливих і цікавських дітей

GUIDA GALATTICA AL CORONA VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

За підтримки /
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



explora
IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA



MUSEO DEI BAMBINI MILANO



Genova
La città
dei
bambini.

e dei ragazzi
Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio”

James Stephens

“Цікавість переможе страх швидше, ніж
відвага”

(Джеймс Стівенс)



 EasyReading® Font
Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA
FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Ця історія починається у далекому місті, на берегах Блакитної ріки у Китаї.

Це місто називається Вухань.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Жив там собі лікар Лі Веньлян. Він першим помітив, що з пацієнтами, в яких важка форма грипу, відбувається щось дивне.

Це дуже зацікавило лікаря Лі, і він занурився в дослідження, почав збирати дані.

Незабаром він оголосив публічно: поширюється нова хвороба!



febbre

Температура

tosse

Кашель

mal di gola

Біль у горлі

ГОЛОВНИЙ БІЛЬ

mal di testa

difficoltà a respirare

УТРУДНЕНЕ ДИХАННЯ

raffreddore

Ознаки застуди

Медici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

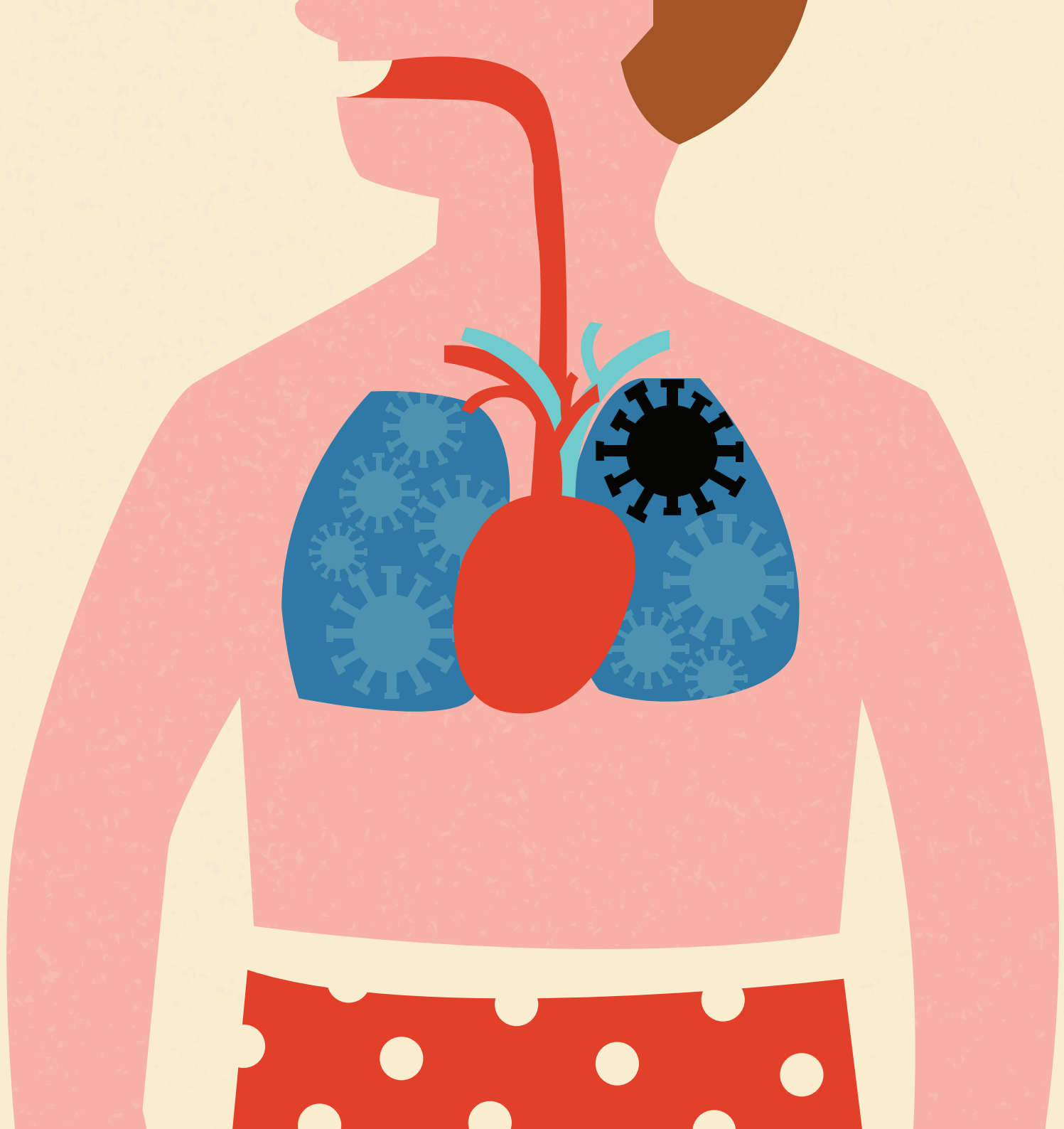
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Лікарі та вчені негайно взялися до роботи і знайшли **винуватця!**

Ним виявився мікроб - такий дрібний, що здатен проникнути у найменшу частину наших легень.

Його назвали **САРС-КоВ-2** або просто **Коронавірусом**.

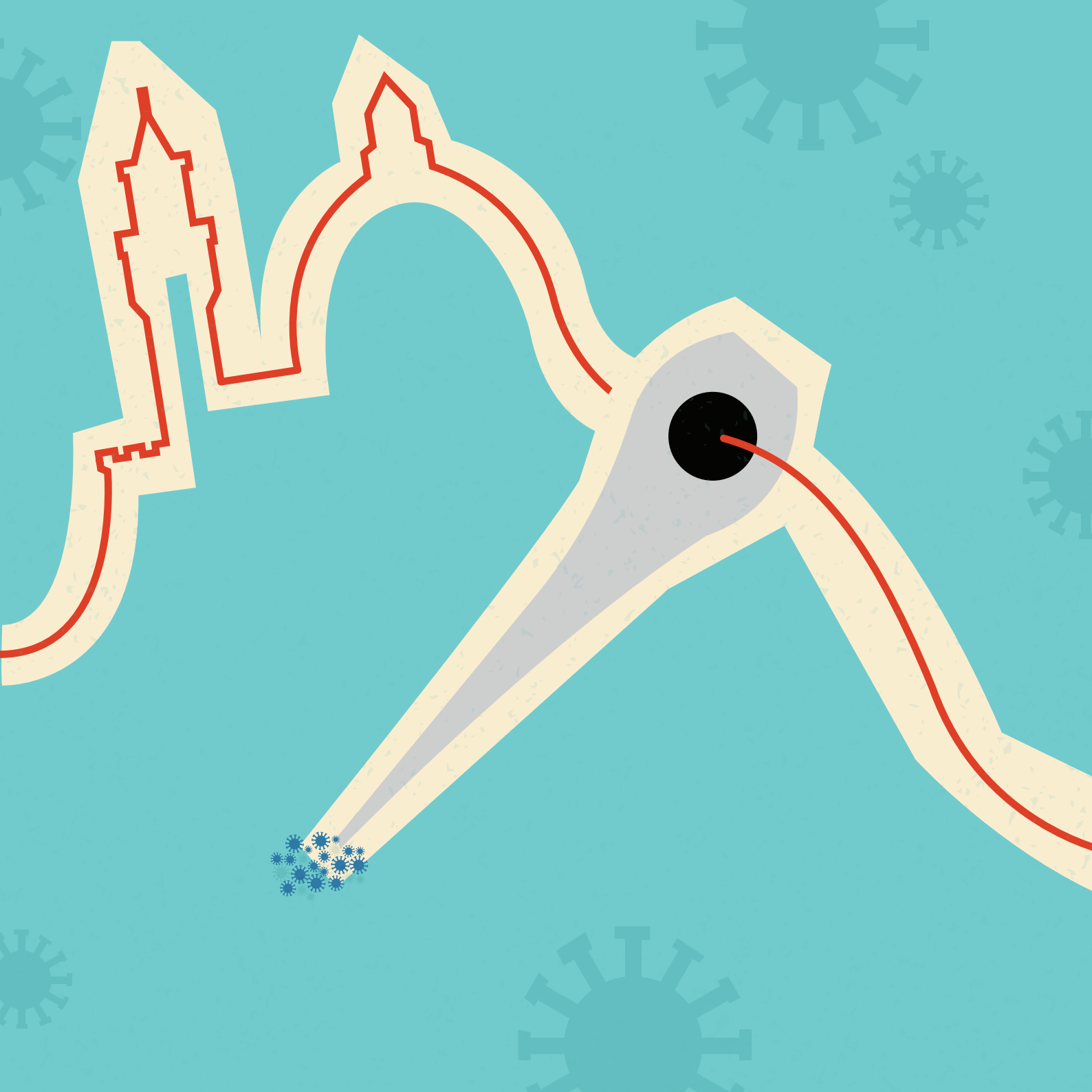


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare **oltre 350 mila virus**, quasi come la popolazione di Firenze!

Якого розміру цей Коронавірус?

Такий малий, що **понад 350 тисяч таких вірусів** помістяться на вістрі голки. Це як усе населення Флоренції чи Вінниці!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Kоронавірус не лише дрібний, він ще й липкий і дуже спритний!

Достатньо раз пчихнути, щоб він стрибнув на відстань у майже 2 метри.

Ось чому він так швидко дістався до нашої країни і багатьох інших.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una **star.**

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

У нас Коронавірус швидко став зіркою.

Радіо, телебачення, газети і дорослі тільки про нього й говорять.

Навіть школи через нього **зачинили.**

паспорт
PASSAPORTO

Nome / Ім'я:

CORONAVIRUS
Коронавірус



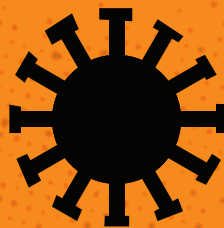
Provenienza / походження:

CINA / Китай

Altezza / зріст:

100 NM

100 NM



Residenza attuale / місце проживання:

IN GIRO PER IL MONDO /
ЦІЛИЙ СВІТ

Segni particolari / Особливі ознаки:

SIMPATIA CONTAGIOSA /
Легкозаразний

Difetto / Недоліки:

HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI /
Створює проблеми
багатьом із нас

NM/NM =
NANOMETRI/
нанометри

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Неможливо бачитися з друзями - це сумно.

Але це важливо, бо пчихів, обіймів чи навіть рукостискання може бути досить, щоб заразитися.

Науковці кажуть, що вірус поширюється дуже швидко у закритих приміщеннях і велелюдних місцях.

Йому добре з кожним - хай якою мовою ти спілкуєшся, звідки родом чи скільки тобі років.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Аби не дати вірусу радісно стрибати від людини до людини, **вчені та лікарі** цілодобово вивчають, як його побороти.

Вони кажуть, не варто надто боятися, але варто бути обережними.

Ти теж можеш зробити дещо, що стримає вірус від поширення. Це називається **профілактика**.

6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

6 простих кроків для боротьби з
Коронавірусом



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Мий руки регулярно з милом і водою.



Quando starnutisci o tossisci copri la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

2

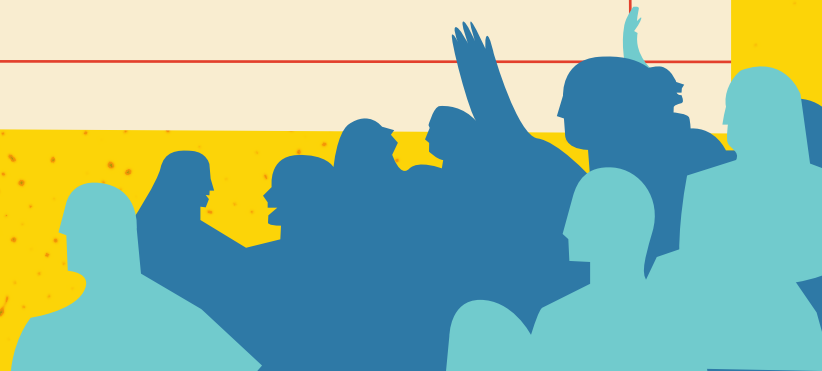
Пчихай і кашляй у свій лікоть або у серветку... й одразу мий руки знову!



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.

Уникай закритих приміщень та скупчення людей.





4

Non toccarti occhi, naso e bocca... le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

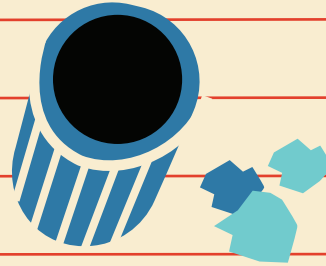
Не торкайся очей, носа та рота... Саме так віруси потрапляють у наше тіло.



5

Butta i fazzoletti usati.

Викидай використані серветки.



6

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa. Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Якщо у тебе температура, болить

горло і ти почуваєшся хворим, не став своє

здоров'я і здоров'я інших під загрозу - залишайся

вдома. А якщо дуже треба вийти - одягни маску!



Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

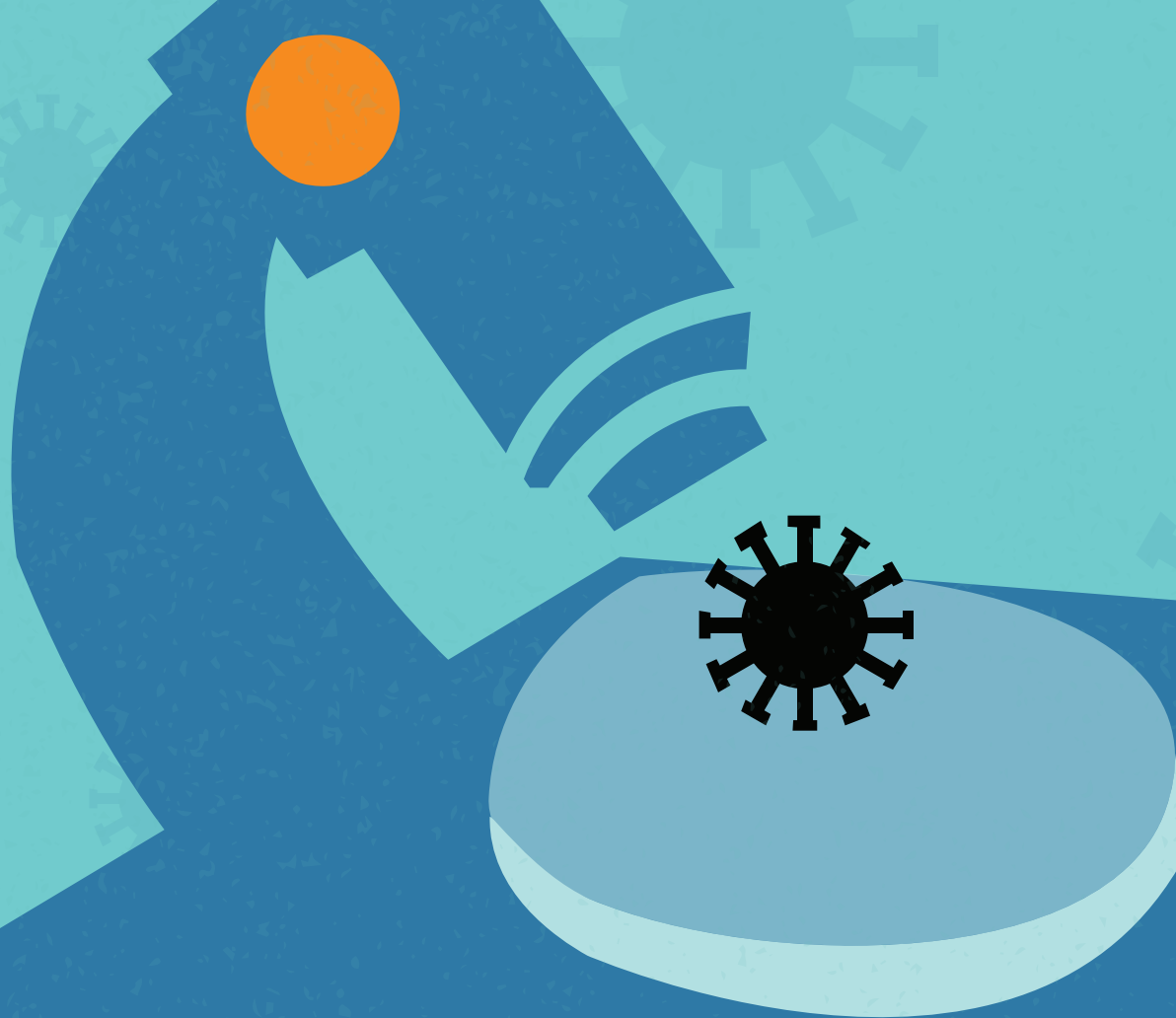
Cкільки часу мине, поки ми знову зможемо побачитися з друзями?

Це може трохи затягнутися, але науковці працюють, щоби повернути нас до звичного життя.

Тим часом, використай свій **творчий потенціал!**

Чимало дітей у всьому світі придумують **різні способи привітань**, без потиску рук чи обіймів... Яким буде твоє привітання?





Scritto da / Авторки тексту Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Видавнича підтримка Roberto Lei

Per la traduzione

Переклад Софії Рябчук Sofia Ryabchuk

Illustrazioni e adattamento grafico

Ілюстрації та графічне оформлення Alessia Catania

Direzione di progetto

Менеджери проекту Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ За підтримки:



**Un progetto di/
Realizzazione progetto :**

